

de	Installationsanleitung für autorisiertes Personal
en	Installation Instructions for authorized personnel
fr	Instructions d'installation pour personnel qualifié
nl	Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel
it	Istruzioni di montaggio per personale autorizzato
es	Instrucciones de montaje para personal autorizado
tr	Yetkili personel için kurulum talimatları

Thermostaten
Thermostats
Thermostats
Thermostats
Termostati
Termóstatos
Termostatlar



RAK-TR
IP43



RAK-TW
IP43 or IP65



RAK-ST
IP43 or IP54



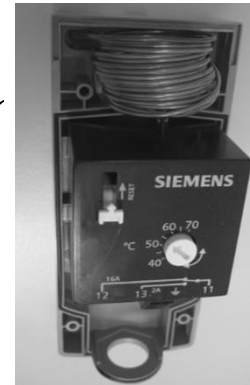
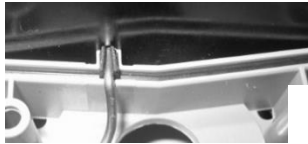
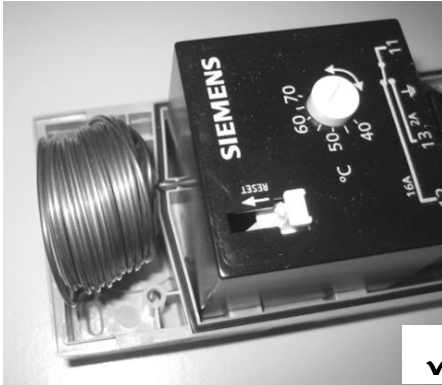
RAK-TB
IP43

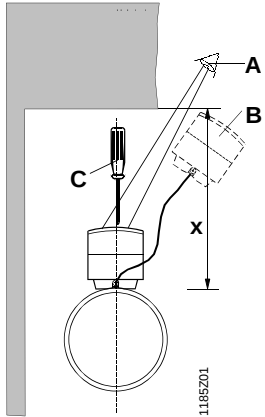
SIEMENS	
RAK-TW.1000S-H 555700-P116	TW: 15...95°C IP43 T.80 Tu 1-2:16(2,5) A; 1-3:6 (2,5) A
Origin: Germany	AC 24...250 V 50/60 Hz
Siemens Switzerland Ltd	

de	Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version
en	Date of production: Year/Month/Day/Version
fr	Date de production: année/mois/jour/Version
nl	Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Versie
it	Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versione
es	Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Version
tr	Üretim tarihi: Yıl/Ay/Gün/Sürüm

de	Montage, Einbaulage, IP54, IP65
fr	Montage, Positions de montage, IP54, IP65
it	Montaggio, Installazione, IP54, IP65
tr	Montaj, montaj konumu, IP54, IP65

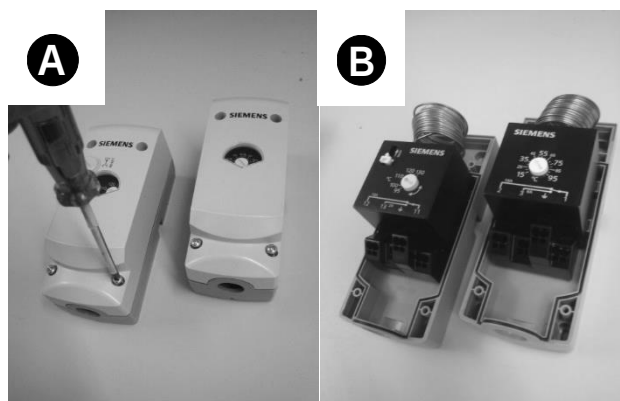
en	Mounting, Mounting position, IP54, IP65
nl	Montage, IP54, IP65
es	Montaje, Posición de montaje, IP54, IP65



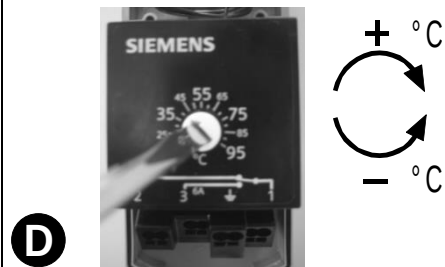


- de** **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für
A Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)
B Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteinstellungen)
- en** **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for
A Clear view (adjustments, checking existing settings)
B Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)
- fr** **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour
A bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)
B démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)
- nl** **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor
A vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)
B in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)
- it** **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per
A accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)
B montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata
- es** **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para
A Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)
B Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)
- tr** **Montaj konumu** kuru ve tozsuz / **X** min. 250 mm açıklık
A Net görüş (ayarlamalar, mevcut ayarların kontrolü)
B Çıkarma ve takma / **C** Açıklık (ayar noktası ayarlamaları)

de	Geräte öffnen	en	Opening the unit
fr	Ouverture de l'appareil	nl	Apparaat openen
it	Apertura apparecchio	es	Apertura de la unidad
tr	Üniteyi açma		

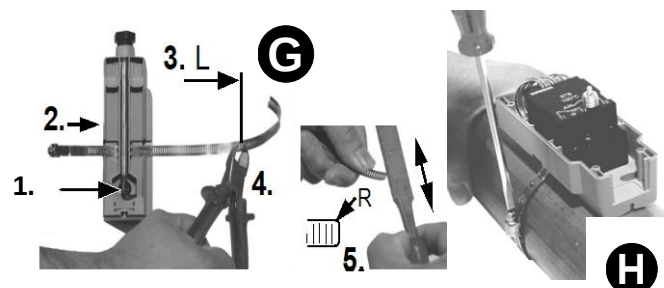
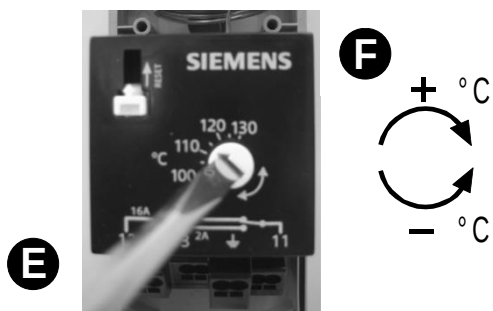


de	Einstellen der Temperatur-Sollwerte
en	Adjusting the temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste temperatuur waarde
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura
tr	Sıcaklık ayar noktalarını ayarlama



de	Einstellen der Grenzwerte
en	Adjusting temperature setpoints
fr	Réglage des consignes de température
nl	Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur
it	Impostazione della temperatura
es	Adjuste de las consignas de temperatura
tr	Sıcaklık ayar noktalarını ayarlama

de	Rohrmontage
en	Pipe mounting
fr	Montage sur tuyau
nl	Leidingmontage
it	Montaggio su tubo
es	Montaje en tubería
tr	Boru montajı

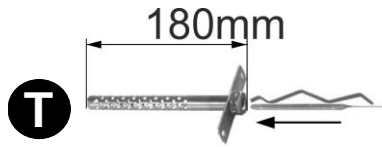


de Luftkanal-Montage
nl Luchtkanaalmontage
tr Hava kanalına montaj

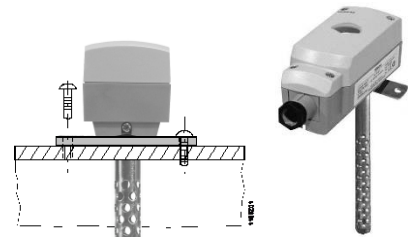
en Air duct mounting
it Montaggio condotta aria

fr Montage sur gaine d'air
es Montaje en conducto de aire

N 2. + 3. **O** 4.



K **L**



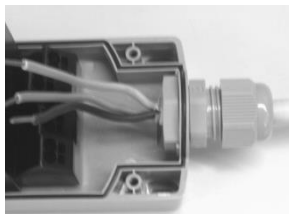
de Verdrahtung en Wiring fr Câblage nl Bedrading it Cablaggio es Cableado tr Kablo tesisatı

U

1.

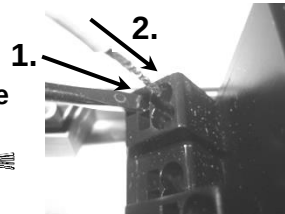


2.

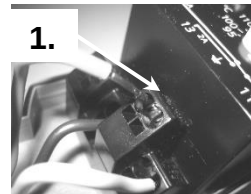


V

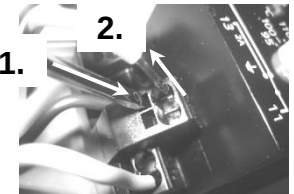
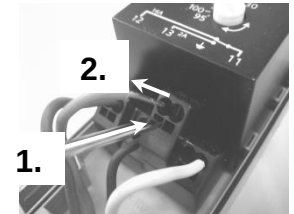
flexible
wire



solid
wire



W

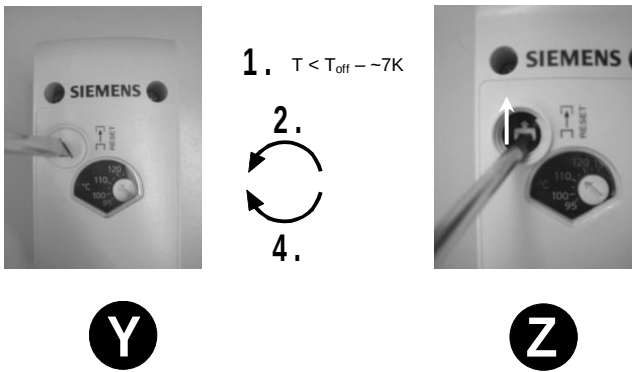
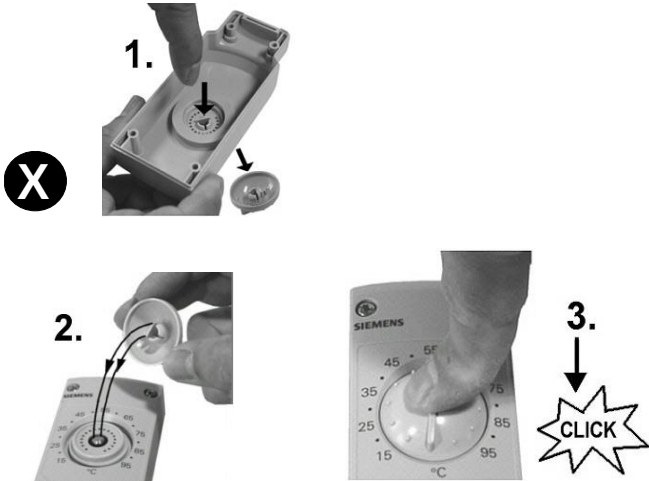


de Drehknopf
fr Bouton de réglage
it Manopola
tr Ayar düğmesi

en Setting knob
nl Draaiknop
es Botón de regulación

de Entriegelung
fr Verrouillage
it Ripristino (reset)
tr Sıfırlama

en Reset
nl Reset
es Reajuste



de	- Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A) - Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm² - STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ -7 K unter die Ausschalttemperatur - Verschmutzungsgrad: (2) - Bemessung-Stossspannung 2.5kV	- Kein elektronisches Gerät - Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm ¹⁾ - Standards, Normen: CE (PED), DIN ¹⁾ - Produktnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597
en	- Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A) - Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm².. - STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ -7 K below the switch-off temperature - Degree of pollution: (2) - Rated impulse voltage 2.5kV	- Device without electronic - Capillary length: 700 mm - 1600 mm ¹⁾ - Standards : CE (PED), DIN ¹⁾ - Product standards EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597
fr	- Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A) - Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm² - Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ -7 K en-dessous de la température de coupure - Degré d'encrassement : (2) - Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV	- Appareil sans électronique - Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm ¹⁾ - Normes et standards : CE (PED), DIN ¹⁾ - Normes pour produits EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597
nl	- Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A) - Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm² - STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ -7 K onder de uitschakeltemperatuur - Vervuilsgraad: (2) - Nominale piekspanning 2.5kV	- Regelaar bevat geen electronica - Capillarlengte : 700 mm - 1600 mm ¹⁾ - Standaards en normen: CE (PED), DIN ¹⁾ - Productnorm EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597
it	- Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A) - Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm² - STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ -7 K - Grado d'inquinamento: (2) - Tensione impulsiva nominale 2.5kV	- Dispositivo non elettronico - Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm ¹⁾ - Norme e omologazioni: CE (PED), DIN ¹⁾ - Norma prodotto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597
es	- Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A) - Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm².. - STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ -7 K por debajo de la temperatura de desconexión - Grado de polución: (2) - Tensión media por impulso 2.5kV	- Sin dispositivo electrónico - Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm ¹⁾ - Estándares CE (PED), DIN ¹⁾ - Estándares del producto EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597
tr	- Voltaj aralığı: AC 24...250 V (0.1...16A) - Elektrik bağlantıları ve koruyucu iletken: İletken için push-in* terminaler 0,75...2,5 mm².. - STB, yalnızca sıcaklık kapatma sıcaklığının ≥ -7 K altına düştüğüne sıfırlanabilir - Kirlenme derecesi: (2) - Anma darbe voltajı 2,5 kV	- Elektroniksiz cihaz - Kapiler uzunluğu: 700 mm - 1600 mm ¹⁾ - Standartlar: CE (PED), DIN ¹⁾ - Ürün standartları EN 60 730-1 EN 60 730-2-9 EN 14597
de	Zubehördatenblatt N1193, N1194	
en	Data sheet with accessories N1193, N1194	
fr	Fiche produit des accessoires N1193, N1194	
nl	Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194	
it	Foglio tecnico accessori N1193, N1194	
es	Hoja técnica con accesorios N1193, N1194	
tr	N1193, N1194 aksesuarlı katalog	

Regulatory compliance information

European Union conformity

Contact for regulatory topics: (EU) Siemens AG, Berliner Ring 23, DE-76437 Rastatt

[EU declaration of conformity RAK-ST..](#)



[EU declaration of conformity RAK-T..](#)



Published by:
Siemens Switzerland Ltd.
Smart Infrastructure
Global Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

Siemens Switzerland Ltd 2007
Delivery and technical specifications subject to change